



กองบริหารการบุคคล ✓  
 เลขที่ 12649  
 วันที่ 12 พ.ย. 2561 ✓  
 เวลา 19.0 น.

## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ กลุ่มทรัพยากรบุคคล คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45404, 043-202027

ที่ ศธ 0514.8/5070

วันที่ 12 พฤศจิกายน 2561

เรื่อง ขออนุมัติให้บุคลากรเดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี ผ่านกองทรัพยากรบุคคล

ฝ่ายทรัพยากรบุคคล  
 เลขรับ 9467  
 วันที่ 4 พ.ย. 2561  
 เวลา 09:53  
 15 พ.ย. 2561

ด้วย นางกীরติพร จูตะวิริยะ พนักงานมหาวิทยาลัยเงินงบประมาณแผ่นดิน ตำแหน่งผู้ช่วยศาสตราจารย์ สังกัดสาขาวิชาสังคมศาสตร์ มีความประสงค์เดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ เพื่อไปเป็นวิทยากรบรรยายพิเศษ ณ ประเทศญี่ปุ่น ในระหว่างวันที่ 2 - 9 ธันวาคม 2561 ตามหนังสือที่แนบนี้

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์จึงใคร่ขออนุมัติให้บุคคลดังกล่าวเดินทางไปราชการ ณ ประเทศญี่ปุ่น โดยใช้งบประมาณค่าใช้จ่ายในการเดินทางจากงบประมาณเงินรายได้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ประจำปี 2562 งบสนับสนุนเพิ่มพูนความรู้ทางวิชาการ(ไปราชการ) รหัส 004-04 จำนวน 10,000 บาท และได้รับการสนับสนุนค่าใช้จ่ายจาก Japan Women's University มีกำหนด 7 วัน ระหว่างวันที่ 3 - 9 ธันวาคม 2561

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติ

เรียน อธิการบดี ผ่านรองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล

กองทรัพยากรบุคคลได้ตรวจสอบแล้ว เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ

- ไปรออนุมัติตัวบุคคลเดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ จำนวน...1...ราย
- โปรดลงนามไม่เอกสารที่แนบนี้

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์อังคณา ทองพูน พันธ์สร)  
 รองคณบดีฝ่ายวิชาการ รักษาการแทน  
 คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

(นางสาวบุญสม หาทวยการ)  
 หัวหน้างานบริการทรัพยากรบุคคล  
 ปฏิบัติการแทนผู้อำนวยการกองทรัพยากรบุคคล

อนุมัติ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ปชิต อดมัตยคง)  
 รองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ปชิต อดมัตยคง)  
 รองอธิการบดีฝ่ายวิชาการและสื่อสารองค์กร  
 รักษาการแทนอธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

16 พ.ย. 2561





## บันทึกข้อความ

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
รับที่ 1098, 67
วันที่ 8, พ.ย. 67
เวลา 16:05 น.

ส่วนราชการ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 44863

ที่ ศธ 0514.8.9/ ๕๖๐

วันที่ 8 พฤศจิกายน 2561

เรื่อง ขออนุมัติเดินทางไปราชการในต่างประเทศ

เรียน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

ตามที่ข้าพเจ้า ผู้ช่วยศาสตราจารย์กীরติพร จูตะวีริยะ อาจารย์ประจำหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาสังคมศาสตร์ ได้รับหนังสือเชิญเป็นวิทยากรบรรยายพิเศษ เรื่อง "International Activities and Women's Life careers" at Japan Women's University ในระหว่างวันที่ 2-9 ธันวาคม 2561 ณ Japan Women's University ประเทศญี่ปุ่น

โดยใช้งบประมาณ ปี 2562 แผนงาน ผู้สำเร็จการศึกษาคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ งาน จัดการเรียนการสอนสาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ กองทุนจัดการศึกษา 2 กิจกรรม การบริหารงานทั่วไป (1106) หมวดรายจ่าย เงินอุดหนุนทั่วไป 004-04 งบสนับสนุนเพิ่มพูนความรู้ทาง วิชาการ (ไปราชการ) จำนวนเงิน 10,000 บาท (หนึ่งหมื่นบาทถ้วน)

ในการนี้ หลักสูตรฯ จึงใคร่ขออนุมัติให้ผู้ช่วยศาสตราจารย์กীরติพร จูตะวีริยะ เดินทางไปราชการใน ต่างประเทศ ในระหว่างวันที่ 8-๙ ธันวาคม 2561

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์กীরติพร จูตะวีริยะ)

ประธานกรรมการหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต

สาขาวิชาสังคมศาสตร์



JAPAN WOMEN'S UNIVERSITY

Faculty of Integrated Arts and Social Sciences  
Japan Women's University  
1-1-1, Nishiikuta, Tama, Kawasaki, Kanagawa,  
214-8565 Japan  
+81-44-952-6842 (tel.)  
+81-44-952-6849 (fax.)

November 5, 2018

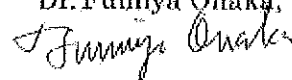
Asst. Prof. Dr. Keeratiporn Jutaviriya  
Deputy Director for Academic Service Lecturer, Sociology and Anthropology Program  
Center for Research on Plurality in the Mekong Region (CERP)  
Faculty of Humanities and Social Sciences  
Khonkaen University, Khonkaen 40002, Thailand

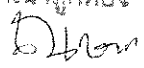
Invitation Letter

Dear Dr. Keeratiporn Jutaviriya,

Japan Women's University is giving special lectures in 2018 on *International Activities and Women's Life Careers*. We would like to invite you as a lecturer of these lectures. We sincerely hope to invite you from December 2<sup>nd</sup> to December 9<sup>th</sup> in 2018. Japan Women's University is happy to be responsible for the fare between Bangkok and Japan as well as the hotel fee from December 2<sup>nd</sup> to December 7<sup>th</sup>.

Yours sincerely,

Dr. Fumiya Onaka,  
  
Professor  
Japan Women's University

สำเนาถูกต้อง  
  
(นางฉวีชชา ชำนิกุล)  
บุคลากร

December 2-9, 2018

## Schedule (tentative)

Asst.Prof.Dr. Keeratiporn Jutaviriya' s visit in 2018 is scheduled as follows:

### Contact place

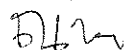
Japan Women' s University  
TEL: 03-3943-3131  
2-8-1 Mejirodai, Bunkyo-ku Tokyo  
112-8681 Japan

### Accommodation

HOTEL MOLINO Shin-Yuri  
TEL: 044-953-5111  
1-1-1, Kamiasao, Asao-ku, Kawasaki-city,  
Kanagawa  
215-0021 Japan

Month Date	Schedule		
	Morning 9:00-12:00	Afternoon 12:00-17:00	Evening 17:00-
December 2 (Sun)			Departure from Khon Kaen to Bangkok 20:10-21:10 Flight: TG2047
December 3 (Mon)	Departure from Bangkok to Taipei 8:30-13:10 Flight: CI838	Departure from Taipei to Narita 14:40-18:45 Flight: CI108	Around 21:00 Arrival at Hotel Molino
December 4 (Tue)	<i>Lecture at Mejiro Campus at Japan Women' s University</i>		
	9:30 Leave Hotel Molino for Mejiro Campus 10:30 Meeting with the Acting President of Japan Women' s University	13:00-16:00 Lecture at 70 <sup>th</sup> Anniversary Building, Mejiro Campus, Japan Women' s University	17:00- Leave Mejiro Campus for Hotel Molino
December 5 (Wed)	<i>Lecture at Nishiikuta Campus at Japan Women' s University</i>		
	9:30 Leave Hotel Molino for Nishiikuta Campus 10:30 Visit Nishiikuta Campus at Japan Women' s University	13:00-16:00 Lecture at 90 <sup>th</sup> Anniversary Building, Nishiikuta Campus, Japan Women' s University	16:00- Leave Nishiikuta Campus for Hotel Molino 18:30- Meeting at Shinyurigaoka
December 6 (Thu)	9:30 Leave Hotel Molino for Mejiro Campus 10:30 Meeting with the Head of the International Affairs, Japan Women' s University	13:00-16:00 Meeting with Prof.Dr. Fumiya Onaka for considering the details of MOU between JWU and KKU	16:00- Leave Nishiikuta Campus for Hotel Molino
December 7 (Fri)	9:30 Leave Hotel Molino for Nishiikuta Campus 10:30 Visit Graduate school of Integrated Arts and Social Sciences, Japan Women' s University	13:00-16:30 Meeting and interview with Japanese students at Graduate school of Integrated Arts and Social Sciences, Japan Women' s University	17:00- Leave Nishiikuta Campus for Hotel at Ueno
December 8 (Sat)	9:30-12:00 Meeting for support the exchange academic at JWU	13:00-16:30 Visit Shinjuku for survey the city	17:00- Leave Shinjuku for Hotel at Ueno
December 9 (Sun)	Departure from Narita to Taipei 9:20-12:30 Flight: CI107	Departure from Taipei to Bangkok 13:55-16:45 Flight: CI835	Departure from Bangkok to Khon Kaen 18:30-19:40 Flight: TG2046

สำเนาถูกต้อง



(นางฉวีชา ชำนิกุล)

บุคลากร

**Memorandum of Understanding  
Between  
Faculty of Integrated Arts and Social Sciences,  
and Graduate School of Integrated Arts and Social Sciences  
Japan Women's University, Japan  
And  
Faculty of Humanities and Social Sciences, and Graduate School  
Khon Kaen University, Thailand**

**Article I: Principles of Cooperation**

Graduate School of Integrated Arts and Social Sciences(GSIASS/JWU), Faculty of Integrated Arts and Social Sciences, Japan Women's University (FIASS/JWU), Japan and Faculty of Humanities and Social Sciences (HUSO/KKU), and Graduate School (GS/KKU), Khon Kaen University, Thailand agree to enter into a formal collaborative agreement based on a foundation of trust for the mutual benefit and development of the two institutions and the promotion of international understanding and goodwill

**Article II: Objectives of cooperation**

- (1) To promote new and strengthen existing individual contacts among scholars, students, and personnel of both institutions.
- (2) To promote links in teaching, research, and cultural activities.
- (3) To promote staff and postgraduate research student exchanges for the purpose of personal and professional development.
- (4) To develop taught exchange links.
- (5) To develop and to encourage joint research, seminars, conferences, workshops as well as assist each other in obtaining external funding from outside sources.
- (6) To develop, when opportunity avails itself, joint student programmes.
- (7) To support the exchange of academic materials, resources, and services.
- (8) To encourage any other activities that both institutions agree to be of mutual benefit.

Each institution, subject to its regulatory framework and resources including financial, agrees:

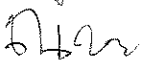
- to provide opportunities for the exchange of academic staff and researchers (Staff Exchanges);
- exchanges involving taught undergraduate or postgraduate students will be the subject of separate inter-institutional agreements.

**Article III: Academic Standards and Quality**

Any taught programmes leading to recognized academic qualifications that are developed as a result of this Memorandum will be the subject of separate inter-institutional agreements. Such inter-institutional agreements will specify responsibilities for, inter alia, academic standards and quality, funding, learning support and recruitment.

**Article IV: Promotional Material and Use of Logos**

Each institution agrees that the use of the other institution's title and logo in any publicity or promotional material should be approved by the other Institution in advance. Each institution will be responsible for ensuring that appropriate contact details are provided to facilitate this approval process.

สำเนาถูกต้อง  
  
(นางฉวีชา ชำนิกุล)  
บุคลากร

## Article V: Implementation

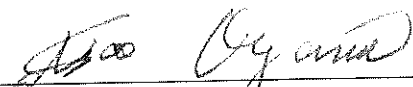
It is understood and agreed that:

- (1) Proposals for collaborative projects under this MOU will be submitted through the institutions and it is recommended that reports should be submitted to each Chief Executive Officer upon the completion of each project.
- (2) Financial arrangements for lectures, collaborative research, seminars, workshops, conferences, and other such activities will be negotiated separately and will be subject to the availability of funds.
- (3) The host institution is not responsible to cover the costs of medical treatment or hospitalization for visiting scholars or students (including medical evacuation and repatriation), and it is recommended that visitors obtain overseas health insurance coverage from their home country and a third-party insurance.
- (4) The agreements for the funding of staff and student exchanges and research initiatives developed as a result of this Memorandum will be specified within financial Memoranda to be agreed. These financial Memoranda will outline the financial commitment of the Institutions as well as proposals in relation to intellectual property rights and the allocation of any profits or losses arising from the collaborative activities.

## Article VI: Duration and Termination of the Agreement

- (1) This MOU is effective as of the date of signing for a period of four years subject to a favorable review by both institutions at the end of the first year of operation. The renewal or lapse of the Memorandum should be negotiated by both institutions at least 6 months prior to the end of the three year period.
- (2) This MOU may be amended at any time as indicated by written mutual consent.
- (3) This MOU may be terminated by either institution by the provision of written notice of termination not less than six months prior to the desired termination date. However, both institutions agree that all continuing obligations to students, staff, funding bodies or other entities are met in full subsequent to the notice of termination.

AUTHORIZED TO SIGN FOR AND ON BEHALF OF JAPAN WOMEN'S UNIVERSITY:

Signature: 

Date: 1 May 2018

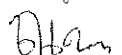
Name in Capitals: Professor SATOKO OYAMA

Position in Organization: DEAN, Faculty of Integrated Arts and Social Sciences

Address in Full: JAPAN WOMEN'S UNIVERSITY

2-8-1 Mejirodai, Bunkyo-ku, Tokyo, 112-8681

สำเนาถูกต้อง



(นางนังชา ชำนิกุล)

บุคลากร

AUTHORIZED TO SIGN FOR AND ON BEHALF OF JAPAN WOMEN'S UNIVERSITY:

Signature: 今井 法太郎

Date: 1. May 2018

Name in Capitals: Professor Dr. YASUO IMAI  
Position in Organization: DEAN, Graduate School of Integrated Arts and Social Sciences  
Address in Full: JAPAN WOMEN'S UNIVERSITY  
2-8-1 Mejirodai, Bunkyo-ku, Tokyo, 112-8681

AUTHORIZED TO SIGN FOR AND ON BEHALF OF KHON KAEN UNIVERSITY:

Signature: 1. Kulthida Tuamsuk

Date: 4 July 2018

Name in Capitals: Associate Professor Dr. KULTHIDA TUAMSUK  
Position in Organization: DEAN, Faculty of Humanities and Social Sciences  
Address in Full: KHON KAEN UNIVERSITY  
123 Mitraparp Rd., Muang District, Khon Kaen 40002

AUTHORIZED TO SIGN FOR AND ON BEHALF OF KHON KAEN UNIVERSITY:

Signature: S. Wongsakdi

Date: 2 July 2018

Name in Capitals: Professor Dr. SURASAKDI WONGRATANACHEEWIN  
Position in Organization: DEAN, Graduate School  
Address in Full: KHON KAEN UNIVERSITY  
123 Mitraparp Rd., Muang District, Khon Kaen 40002

สำเนาถูกต้อง  
อ. น. ช. ช.  
(นางณัฏฐา ชำนิกุล)  
บุคลากร

日本女子大学人間社会学部・同大学院人間社会研究科とコーンケン大学人文社会科学部・  
同大学院の間での覚書

第一条 協力の原則

日本女子大学大学院人間社会研究科・日本女子大学人間社会学部、コーンケン大学人文社会科学部・コーンケン大学大学院は、二つの機関の相互的な利益と発展、および国際的な理解と親善を促進するための信頼を基礎として、正式な協力のための協定を結ぶことに合意する。

第二条 協力の目的

(1)両大学の教員、学生、職員の間、既存のまたは新しいそれぞれのつながりを強化・推進すること

(2)教育的、研究的ないし文化的活動のための関係を推進すること

(3)個人的または専門的な研鑽を目的とした教職員による交流を推進すること

(4)授業にかかわる交流関係を開発すること

(5)共同研究、セミナー、会議、ワークショップを開発、促進し、それと同時に外部資金の獲得においても援助しあうこと

(6)もし機会があれば、共同の学生プログラムを開発すること

(7)学問的な資料、資源、サービスの交換を支援すること

(8)両大学が双方にとって有益であると合意した他の活動を推進すること

それぞれの機関は、学則の枠組みおよび金銭を含む資源を条件としながら、以下のことに同意する。

- ・教員と研究者の交流機会を提供すること
- ・履修中の学部生・大学院生を含む交流は、別の部局間の協定が必要となる

第三条:学問のスタンダードと質

この覚書の結果として開発された履修プログラムで、学業上の資格認定につながるものに関しては、別の部局間協定が必要となる。そのような部局間協定は、とりわけ学問のスタンダードと質、財源、学習サポート、募集についての責任を明記するものとする。

第四条:広報媒体とロゴの使用

それぞれの大学は、印刷物や広報媒体において、互いの大学のタイトルとロゴの使用に関し、互いの大学に事前の了承を得なければならない。それぞれの大学は、この了承のプロセスを円滑にするよう、適切な情報提供が行われるようにする責任を持つ。

สำเนาถูกต้อง  
๒๒๗  
(นางนัชชา ชำนิกุล)  
บุคลากร



## 第五条:施行

それぞれの部局は、次の事項について理解し同意する。

(1) この覚書に基づく協働プロジェクトの提案は、両部局を通じて行われる。  
また、プロジェクトの終了に際し、その報告書をそれぞれの部局の長に提出することが望ましい。

(2)講演、共同研究、セミナー、ワークショップ、会議、その他の同様の活動のための資金調達については別箇に交渉を行う。

(3)受け入れ側の部局は、訪問する研究者や学生の治療や入院費用(医療に関わる搬送費用や送還費用)については負担しない。訪問者は、母国の海外健康保険および第三者保険に加入しておくことが望ましい。

(4)本覚書締結の結果として開発される教職員・学生交流や研究イニシアティブの財源に関する協定は、締結予定の金銭的覚書の範囲で策定される。これらの金銭的覚書は、それぞれの機関が、どのように金銭的に関与するか、また知的所有権にかかわる提案と協働活動により生ずる利益と損失の配分に関わる提案を含むものである。

## 第六条: 本協定の存続と終了

(1)本覚書は、発効後一年目の終わりに行われる審査の結果が良好であった場合には、署名の日付から起算して四年間有効である。本覚書の更新または失効に関しては、三年目の終わりから六か月以上前に交渉をおこなう。

(2)本覚書は、文書による双方の合意により、随時修正することができる。

(3)本覚書は、いずれかの機関により、希望される終了日より六か月以上先だつて出された文書での終了告知によって随時終了することができる。しかし、両機関は、この終了通告より後においても、学生、教職員、財団、または他の関係機関に対し、継続して全ての責務を果たすことを合意する。

日本女子大学側代表

署名 小山 聡子

日付 2018年5月1日

氏名:小山聡子

地位:人間社会学部長

住所:112-8681 東京都文京区目白台2-8-1 日本女子大学

สำเนาถูกต้อง  
Obn  
(นางฉวีชา ชำนิกุล)  
บุคลากร

日本女子大学側代表

署名 今井 康雄

日付 1. May 2018

氏名:今井康雄

地位:人間社会研究科委員長

住所: 112-8681 東京都文京区目白台 2-8-1 日本女子大学

コーンケン大学側代表

署名 Kulthida Tramsuk

日付 4 July 2018

氏名:クルティダー・トゥアムスック

地位:人文社会科学部長

住所:40002 コーンケン県コーンケン市ムアン郡ミッタパーブ通 123 コーンケン大学

コーンケン大学側代表

署名 S. Wongsri

日付 2 July 2018

氏名:スラサック・ウォンラタナチーウィン

地位:大学院長

住所:40002 コーンケン県コーンケン市ムアン郡ミッタパーブ通 123 コーンケン大学

สำเนาถูกต้อง

ปัทมา

(นางณัชชา ชำนิกุล)

บุคลากร